

## DOCTOR OF EDUCATION, *honoris causa* 榮譽教育學博士學位

### 卓越教育家獻身香港和澳洲教育工作 李光昭教授

李光昭教授在二零零四年退休前，為澳洲墨爾本大學校長，是首位出任澳洲大學校長的華人。

李教授對香港教育學院（「教院」）的成立和發展貢獻良多。他於一九九四至一九九八年出任教院創校校董會成員；並於二零零七年，應邀為草擬《發展藍圖》計劃書擔任顧問。

李教授於一九五九年畢業於墨爾本大學，其後於該校發展學術事業，曾任教育學教授和教育學院院長。李教授亦在升任墨爾本大學校長前，擔任該校副校長，專責人事管理工作。在墨爾本大學工作的五十年間，李教授培育出數以千計的出色後輩，桃李滿門。

李教授心繫香港，早年他接受了香港學術評審局（現為香港學術及職業資歷評審局）的邀請，就香港學術評審及水平提出建議，並協助成立教院，為香港的教師培訓工作提出專家意見。

李教授多年來對教育的貢獻獲外界一致肯定，包括一九八四年榮獲澳大利亞勳章、一九九四年獲頒澳洲教育者協會雅各達令爵士勳章、一九九七年取得澳洲傑出華人獎、二零零四年獲墨爾本大學頒授榮譽法學博士、澳洲教育研究學會授予終身榮譽會員名銜，以及二零零五年獲澳大利亞教育領導議會頒授金章。



### DEDICATED EDUCATOR BRINGS IMPACT TO EDUCATION IN HONG KONG AND AUSTRALIA Professor Kwong Chiu Lee Dow

Professor Kwong Chiu Lee Dow was Vice-Chancellor of the University of Melbourne, Australia before his retirement in 2004. He was the first Chinese to assume the position of Vice-Chancellor in an Australian university.

Professor Lee Dow served on the Council of The Hong Kong Institute of Education for its first four years (1994 – 1998). In 2007, he was invited to give advice on the Institute's preparation of the Development Blueprint. Professor Lee Dow's endeavours have had a great impact on the development of the Institute.

Professor Lee Dow graduated in 1959 from the University of Melbourne, where he spent most of his academic career, beginning as a professor of education and rising to Dean of Education, Deputy Vice-Chancellor with special responsibility for human resources management, and later Vice-Chancellor of the University. During his 50 years at the University of Melbourne, he has trained thousands of young professionals for the community.

In addition to his contribution to Australia, Professor Lee Dow has also played a significant role in Hong Kong by joining the Hong Kong Council for Academic Accreditation (now known as Hong Kong Council for Accreditation of Academic and Vocational Qualifications), advising the Hong Kong government on academic standards, and assisting the establishment of the Institute.

His remarkable achievements and significant contributions in education are widely recognised. He was appointed Member of the Order of Australia in 1984 for services to education, and was awarded the Sir James Darling Medal of the Australian College of Educators in 1994, the Australian Chinese Achievers' Award in 1997, an Honorary Doctor of Laws from the University of Melbourne in 2004, Honorary Life Membership in the Australian Association for Research in Education in 2004, and a Gold Medal from the Australian Council for Educational Leaders in 2005.

## DOCTOR OF HUMANITIES, *honoris causa* 榮譽人文學博士學位

### 傑出指揮家推動中國合唱和管弦樂發展 嚴良堃教授

嚴良堃教授從事合唱、管弦樂和民族樂團指揮工作已近七十年，至今仍活躍於樂壇。他是中國交響樂團合唱團（前為中央樂團合唱團）創辦人之一，曾為中國音樂家協會副主席及合唱指揮協會理事長。

嚴教授一九二三年生於湖北武昌。少年時代在冼星海先生等人的培養下參加抗日救亡歌詠活動。一九四二年考入國立音樂學院理論作曲系，師從江定仙教授，並隨吳伯超先生學習指揮。一九五四年赴蘇聯深造，為柴可夫斯基音樂學院指揮系研究生，主修交響樂及合唱指揮。

嚴教授多次指揮古今中外各種題材的合唱音樂會。他被譽為《黃河大合唱》的權威闡釋者。自一九四零年在重慶指揮「孩子劇團」首演《黃河大合唱》以來，嚴教授指揮過逾千場《黃河大合唱》的演出。

八十年代，嚴教授將《黃河大合唱》的朗誦樂章融入第三篇樂章，令樂曲回復原來八篇樂章的安排，成為現今最廣為人知的版本。

近年來，嚴教授經常率團或應邀赴北美、東南亞及港台等地指揮演出，並在各地進行講學。



### EMINENT CONDUCTOR CONTRIBUTES TO PROMOTING CHINA'S CHORAL AND ORCHESTRAL DEVELOPMENTS Professor Yan Liangkun

Professor Yan Liangkun has been conducting choral, orchestral and Chinese music for almost 70 years and is still an active figure on the Chinese music scene. He was one of the founding members of China National Symphony Orchestra Choir, Vice-chairman of the Musicians' Association of China and Chairman of the Council of the Society of Choral Conductors.

Born in 1923 in Wuchang, Hubei, Professor Yan participated in patriotic singing activities under the mentorship of renowned Chinese composer Mr Xian Xinhai during the Sino-Japanese War, when he was a teenager. He entered the National Conservatory of Music in 1942 and studied theory and composition under Professor Jiang Dingxian and conducting under Mr Wu Bochao. He was admitted into the Tchaikovsky Conservatory of Music in Moscow in 1954 to pursue postgraduate studies in orchestral and choral conducting.

Professor Yan has extensive experience in conducting a diversity of choral pieces for concerts. He has been regarded as one of the most authoritative interpreters of the Yellow River Cantata. He has conducted the Yellow River Cantata more than 1,000 times since it was first sung by the Children's Theatre Group in 1940.

During the 1980s, Professor Yan incorporated the recital movement into the third movement to return the Yellow River Cantata to its initial arrangement of eight movements, which became the most played and heard version today.

In recent years, Professor Yan has been invited to lead delegations and perform troupes on tour to North America, Southeast Asia, Taiwan and Hong Kong where, besides conducting, he also gives lectures.